



Русский родной язык



Виктория Александровна Пришва
учитель русского языка и литературы
МАОУ-СОШ №49, г.Краснодар



Русская культура и язык, или
Почему в Центральноафриканской
республике русский язык является
обязательным предметом в школе?

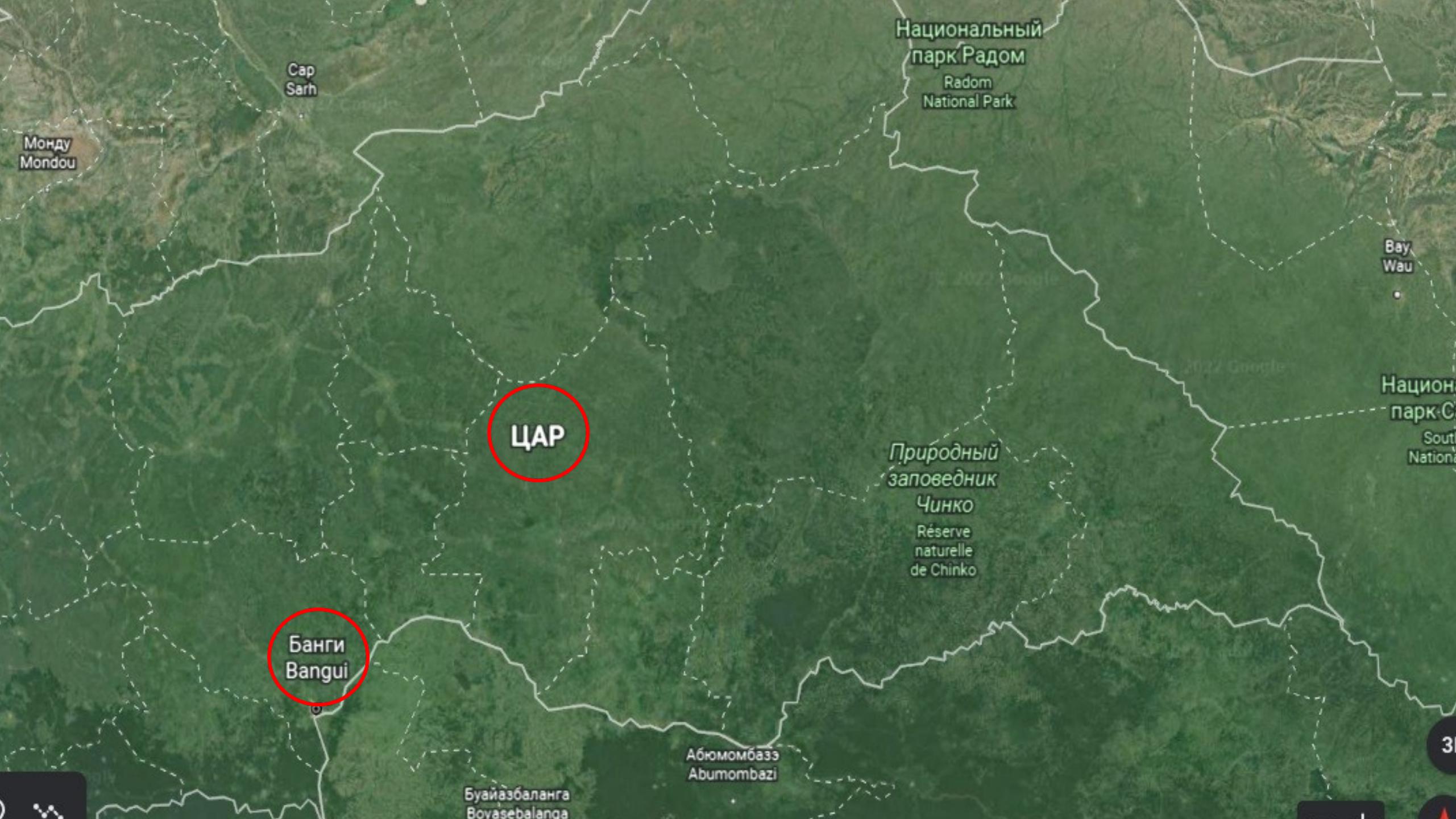












Национальный
парк Радом
Radom
National Park

Национальный парк С...
South National Park

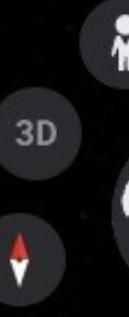
Природный
заповедник
Чинко
Réserve
naturelle
de Chinko

ЦАР

Бангии
Bangui

Абюмомбазэ
Abumombazi

Буайазбаланга
Bovasebalanga





Дневник двойной записи



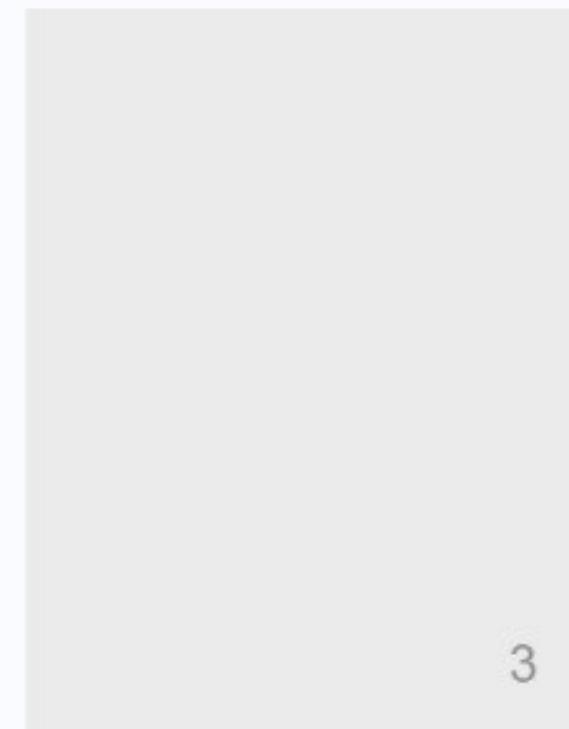
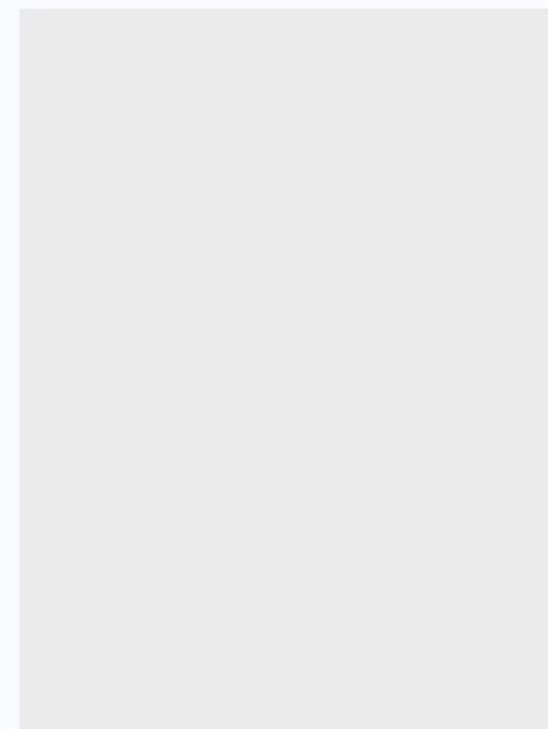
СЛОВО



МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



Дневник двойной записи



СЛОВО

культура



МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Дневник двойной записи



СЛОВО



МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ

культура



Дневник двойной записи



СЛОВО



МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Культура



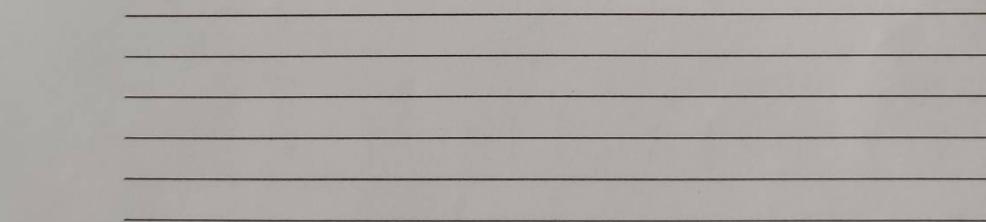
*сочетание людских
знаний, убеждений
и норм поведения,
которые мы
перенимаем, а
затем передаем
будущим
поколениям*



Мой рабочий лист

«Язык и культура»

Слово	Моё толкование	Научное толкование
Культура		1. сочетание людских знаний, убеждений и норм поведения, которые мы перенимаем, а затем передаем будущим поколениям.
Язык		
Общечеловеческие ценности		



Дневник двойной записи



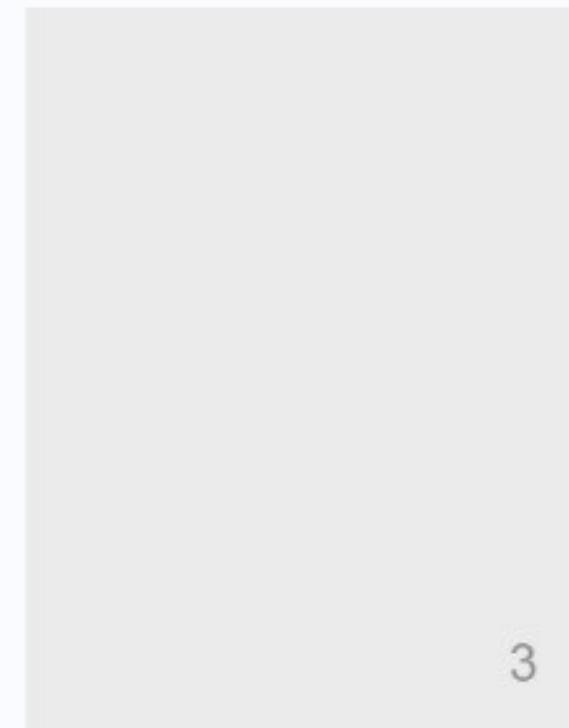
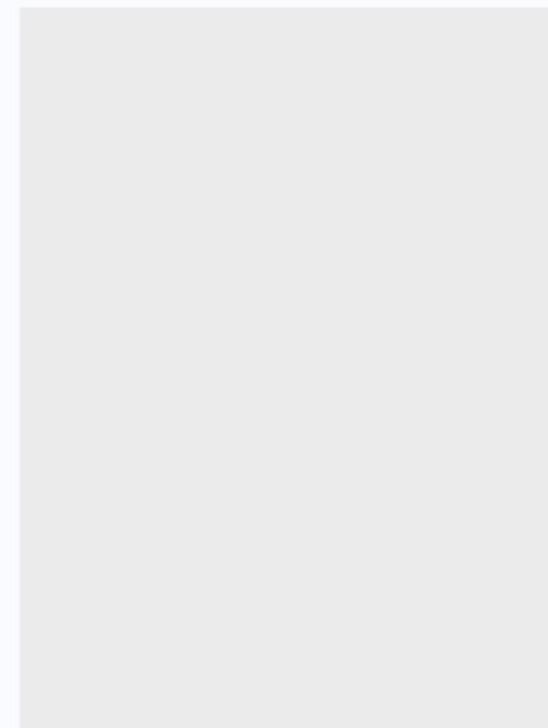
СЛОВО



МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



Дневник двойной записи



СЛОВО



МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ

язык

Дневник двойной записи



СЛОВО



МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ

язык



Дневник двойной записи



СЛОВО



МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ

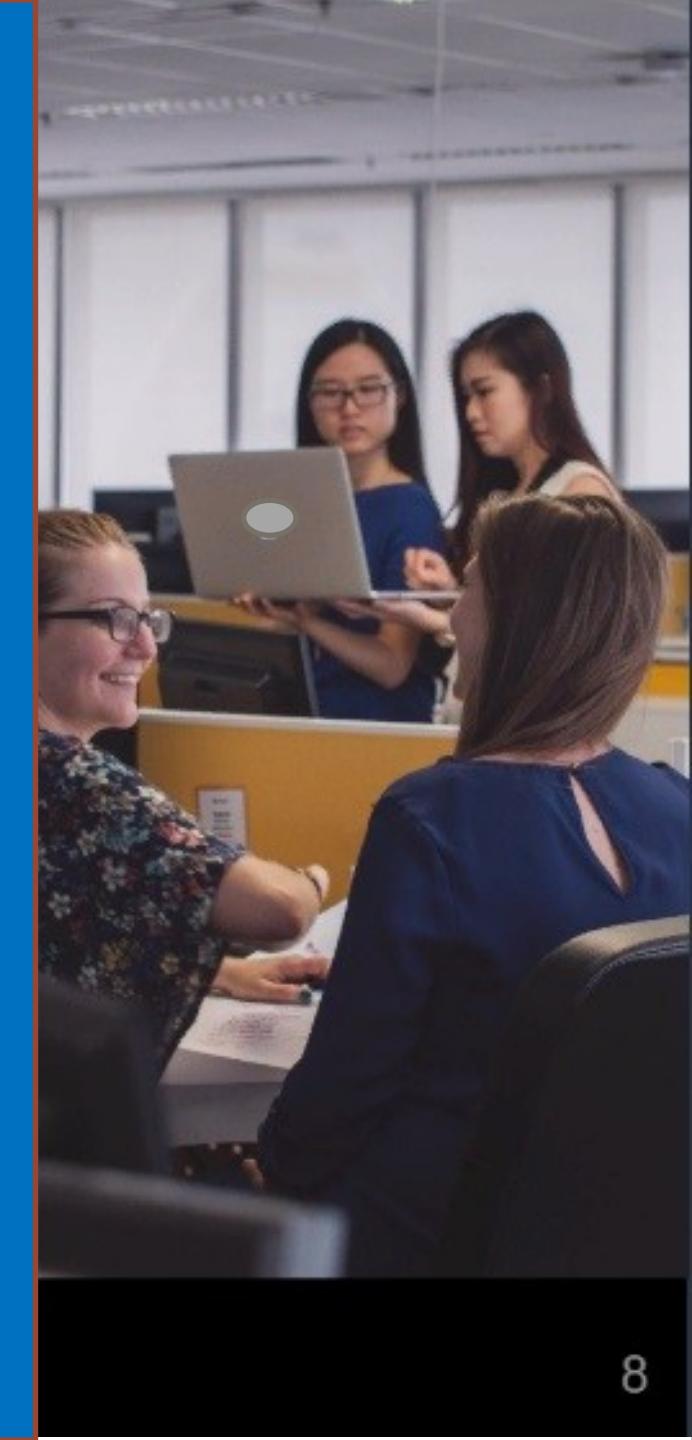
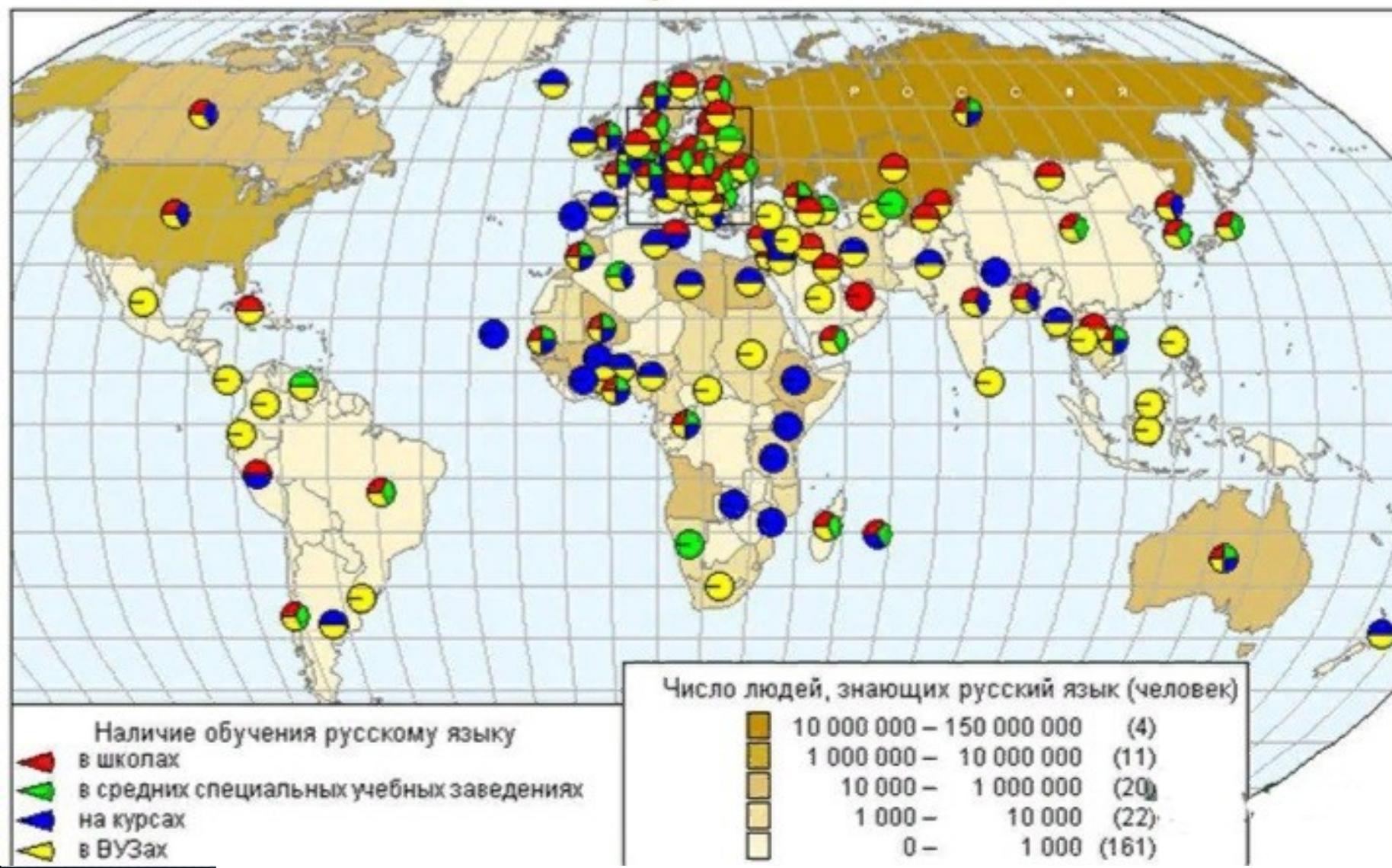
язык



*знаковая
система,
которая
необходима для
коммуникации
и мышления*

Язык	Родной	Второй	Общее число говорящих на нём
Китайский язык ^[10]	1,4 миллиарда	от 300 миллионов	от 1,7 миллиарда
Английский язык ^[8]	380 миллионов	260 миллионов	от 640 миллионов
Испанский язык ^[11]	425 миллионов	до 125 миллионов	до 550 миллионов
Арабский язык ^[12]	280 миллионов	от 80 миллионов	до 380 миллионов
Французский язык ^[13]	80 миллионов	до 200 миллионов	до 280 миллионов
Русский язык	~ 120 миллионов	до ~ 140 миллионов	до 260 миллионов
Португальский язык ^[14]	200 миллионов	до 30 миллионов	до 230 миллионов
Немецкий язык ^[15]	80 миллионов	до 80 миллионов	до 160 миллион

Русский язык — один из широко изучаемых языков мира: его изучают более чем в 100 странах.



Чем должна отличаться русская культура?

Русский человек как носитель языка и культуры?





«Будешь ты, Илья, велик богатырь,
бейся—ратайся с врагами земли родной,
с разбойниками да с чудищами.
Защищай вдов и сирот, малых деточек.
Не ссорься с Микулой Селяниновичем,
его любит мать-сыра земля. Не ходи
против Вольги Всеславьевича, он не
силой, так хитростью-мудростью
возьмет. А теперь прощай».

Поклонился Илья прохожим, и ушли
они за околицу.







Дневник двойной записи



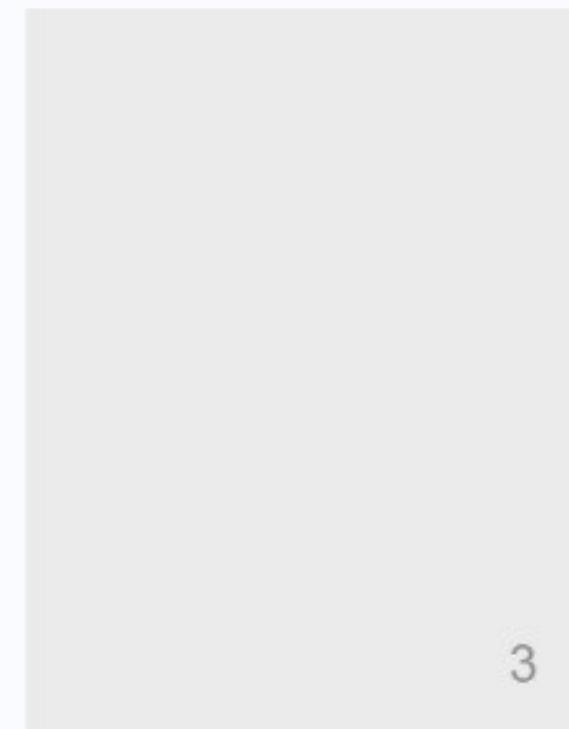
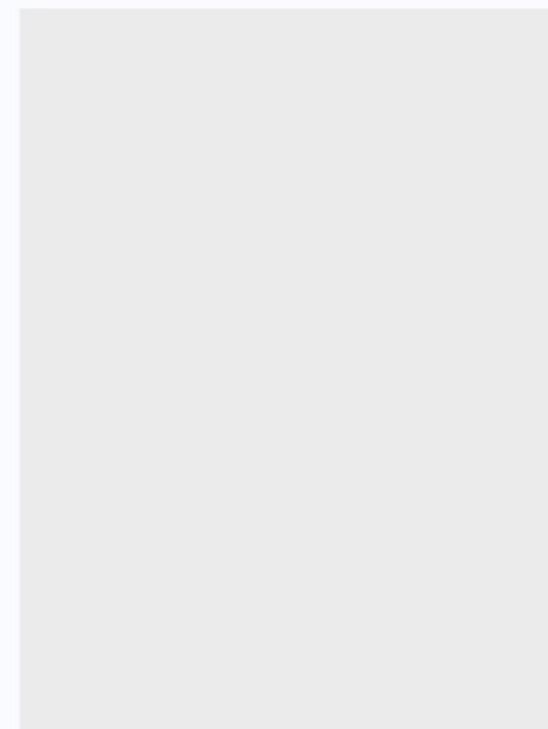
СЛОВО



МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



Дневник двойной записи



СЛОВО

*общечеловеческие
ценности*



МОЁ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ



НАУЧНОЕ
ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Таблица ассоциаций

ненависть		բիբուրյուն
радость		ֆակազիա
радость		ուրախուրյուն
соглашение		համաձայնագր
поддержка		աջակցուրյուն
надежда		երազել

Армянский язык

1. Задание. Редактирование текста.

Можно по-разному определять **цель** (կանոնիկ) своего существования, но цель должна быть — иначе будет не **жизнь** (կյանք), а прозябание.

Надо иметь и **принципы** (կանոն) в жизни. Хорошо их даже изложить в дневнике, но, чтобы дневник был «настоящим», его никому **нельзя показывать** (ազ թույր) — **писать** (ուղարկույցներ) для себя только.

Одно правило в жизни **должно быть** (գրել) у каждого человека, в его цели жизни, в его принципах жизни, в его поведении: надо прожить жизнь с достоинством, чтобы **не стыдно было вспомнить**.

Достоинство **требует** (պահպանություն) доброты, великодушия, умения не быть узким эгоистом, быть правдивым, хорошим другом, **находить радость** (անթաշիք) в помощи другим.

Ради достоинства жизни надо уметь **отказываться** (անկույտ դիմում) от мелких удовольствий и немалых тоже... Уметь извиняться, признавать перед другими ошибку — **лучше** (բրափրամել), чем юлить и врать. Обманывая, человек прежде всего обманывает самого себя, ибо он думает, что успешно соврал, а люди **поняли** (Անսկանչություն) и из деликатности промолчали.

4. Перевод устойчивых выражений

Быть на высоте – Կանոնականություն

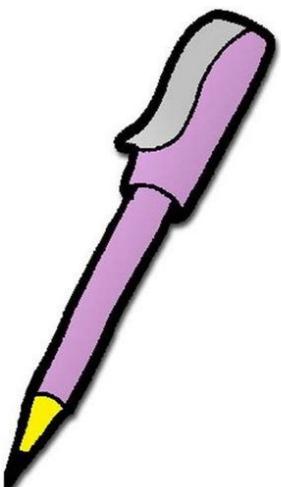
Душа в душе – Սինդու շամախ

Рукой подать – Եղանակակից

На каждом шагу – Կախված քայլություններ

Свои примеры:

Կախված քայլություններ յանձնություն



3. Перевод.

Эдуард Асадов

Будь добрым, не злись, обладай терпением.

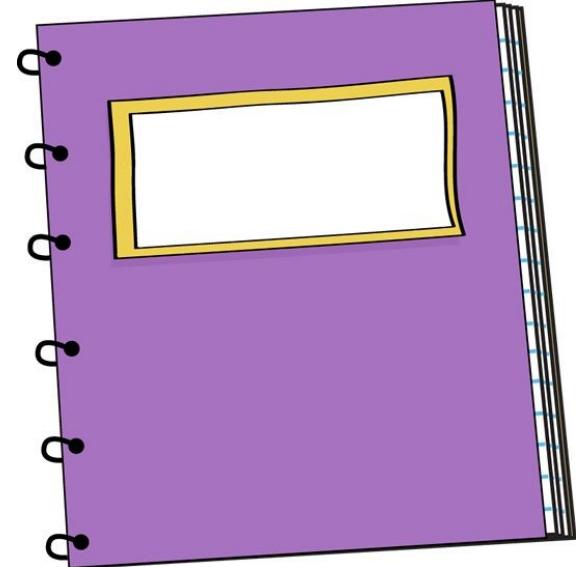
Запомни: от светлых улыбок твоих

Зависит не только твоё настроение,

Но тысячу раз настроение других.

Եղիր բարեբար շարացնի, զինչեր
Ծան աբեր լրացն:

Կրաք քո լուսաւուն ժախտ ոյ կախված այ
է ոչ արայ քո սորտին դրություն,
այլ չափ աշխարհական ու բաշն էին,
ու բանադրություններ:



4. Перевод устойчивых выражений

Быть на высоте –

Душа в душу –

Рукой подать —

На каждом шагу —

Свои примеры:

۱۳. د صبر میوه خوره وی
کیوں تمرنگیں میوگیں
ع سوک چی بل تی کندہ کنی، مکھ ورته په غپله گکوزه (بری
том, яко iconiem акуфулю других, ыкема сиңе в
кің нағылым

۵. کلی لار سلام خو له نېرخا ده اووچه
Ты можешь посещать деревню, но не её производчи и ценностии
۶. انسان تر کلاني ټکه، او تر کل نزک ده
Человек может быть деревенским, или деревенской, и целиком.

20000 - Это больше половины населения - 55%.

Сколько заслужил, а потом попадай - لهم بيا اي صبح و ليله و كل

Пушту

3. Перевод.

Эдуард Асадов

Будь добрым, не злись, обладай терпеньем.

Запомни: от светлых улыбок твоих

Зависит не только твоё настроенье,

Но тысячу раз настроенье других.

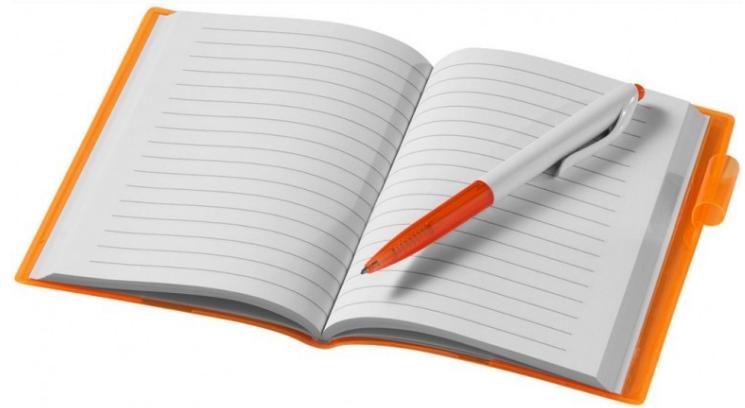
میربان اوسک، غوسلہ مہ کوئے صبر و کیر
یہ یاد ولیع: ستائیو د روپنائیہ موسلا تھنا

د ا نہ یوازی ستاسو پہ مناج بوری اور لری

خو زر ٿلے د نفوو په مزاچ

Таблица ассоциаций

счастье к письменности		د ځمارو یو سرو مینه
Близость с природой, чистота, покой, поклонение		طبيعت ټه ټردي وله، اړاهنډه هههري
Радоваться и быть благодарными жизнью		ټهوشانی او له ټوند څنګه ځوټه اخیستل
Хорошее отношение с коллегами на работе		په کار کې د همکارانه سو بشي اډيکي
финансовое поможение в обществе		په ټولنه کې مالي و خدمت
свобода		ازادي



1. Задание. Редактирование текста.

Можно по-разному определять **цель** (هدف) своего существования, но цель должна быть — иначе будет не **жизнь** (زندگانی), а прозябанье.

Надо иметь и **принципы** (اصول) в жизни. Хорошо их даже изложить в дневнике, но, чтобы дневник был «настоящим», его никому **нельзя показывать** (نه بتواند کړي) — писать (کېبل) для себя только.

Одно правило в жизни **должно быть** (باید وي) у каждого человека, в его цели жизни, в его принципах жизни, в его поведении: надо прожить жизнь с достоинством, чтобы **не стыдно было вспомнить**.

Достоинство **требует** (ارتیا لی) доброты, великодушия, умения не быть узким эгоистом, быть правдивым, хорошим другом, **находить радость** (د خوبی ټولنل) в помощи другим.

Ради достоинства жизни надо уметь **отказываться** (اکثار) от мелких удовольствий и немалых тоже... Уметь извиняться, признавать перед другими ошибку — **лучше** (جبر نه) чем юлить и врать. Обманывая, человек прежде всего обманывает самого себя, ибо он думает, что успешно соврал, а люди **поняли** (پوه شو) и из деликатности промолчали.

1. Задание. Редактирование текста.

Можно по-разному определять цель (*тазисад*) своего существования, но цель должна быть — иначе будет не жизнь (*жизн*), а прозябание.

Надо иметь и принципы (*тамошлари*) в жизни. Хорошо их даже изложить в дневнике, но, чтобы дневник был «настоящим», его никому нельзя показывать (*хөрсатиш*) — писать (*чохш*) для себя только.

Одно правило в жизни должно быть (*бўлиши керак*) у каждого человека, в его цели жизни, в его принципах жизни, в его поведении: надо прожить жизнь с достоинством, чтобы не стыдно было вспомнить. Достоинство требует (*табоб ғилди*) доброты, великодушия, умения не быть узким эгоистом, быть правдивым, хорошим другом, находить радость (*дигонч тарж*) в помощи другим.

Ради достоинства жизни надо уметь отказываться (*надеиш*) от мелких удовольствий и немалых тоже... Уметь извиняться, признавать перед другими ошибку — лучше (*уахшиш*), чем юлить и врать. Обманывая, человек прежде всего обманывает самого себя, ибо он думает, что успешно соврал, а люди поняли (*тушунисхоли*) и из деликатности промолчали

3. Перевод.

Эдуард Асадов

Будь добрым, не злись, обладай терпением.
Запомни: от светлых улыбок твоих
Зависит не только твоё настроение,
Но тысячу раз настроение других.

Менгубон бўлин, ўзабланманд,
серм-тозатли бўлин.

Есингизда бўлин: нағозат сизинг
куюғатингиз, балки бозғоларнинг
кайғияти ham сизнинг ўргин
табассумингизга боғлиқ.

Узбекский язык

4. Перевод устойчивых выражений

Быть на высоте — *чишқида булиш*

Душа в душе — *dil-dilga, ғунгил-ғунгилга*

Рукой подать — *гульда изатиш (iltbot хөрсатиш)*

На каждом шагу — *хар ғадарда*

Свои примеры:

1 Оғ ғонгил — белая душа

2 Дардинга бўса бўслин, гарнинг бўлмоғин — лучше болезнь, Числ. дарр.

3 Регомадга ғораб вигомад — то же окудугу и расход

4 Дели тугранингли тибти — у приводченого и азъю привод





А.С. Пушкин



В.И. Даль



А.С. Пушкин



Екатерина II



А.С. Пушкин



В.И. Даль





2026 – Год единства народов России

